

ОСОБЕННОСТИ ОБУЧЕНИЯ АУДИРОВАНИЮ ПРОФЕССИОНАЛЬНЫХ ТЕКСТОВ НА АНГЛИЙСКОМ ЯЗЫКЕ В ТЕХНИЧЕСКОМ ВУЗЕ*

Н. Н. Николаева

ФГБОУ ВПО «Московский государственный технический университет им. Н. Э. Баумана», г. Москва

Рецензент д-р пед. наук, профессор Р. П. Мильруд

Ключевые слова: английский язык для специальных целей; аудиоматериалы; аудирование; виды аудирования; обучение аудированию.

Аннотация: Рассмотрен вопрос об эффективной организации обучения аудированию для профессиональных целей студентов технических вузов; показан обзор современных требований и существующих подходов к данной методической проблеме; дано описание авторского подхода; приведены примеры из собственного опыта организации процесса обучения аудированию профессиональных текстов. Профессионально-ориентированное аудирование анализируется как цель и средство обучения в техническом вузе, что с функционально-прагматической точки зрения подразумевает владение разными видами аудирования в соответствии с содержанием аудиоматериалов, которые имеют ярко выраженную научно-техническую направленность.

Аудирование иноязычной речи является одним из наиболее трудных для овладения видов речевой деятельности, так как аудирование – это активный речемыслительный процесс, во время которого происходит напряженная работа всех психических и умственных механизмов по восприятию звучащей речи, перцепции получаемой в звуковой форме информации, ее узнавание, интерпретация и понимание смысла [1]. В условиях технического вуза проблема обучения аудированию иноязычных, в част-

Николаева Наталья Николаевна – кандидат филологических наук, доцент кафедры «Английский язык для приборостроительных специальностей», e-mail: nnn55n73@mail.ru, ФГБОУ ВПО «Московский государственный технический университет им. Н. Э. Баумана», г. Москва.

ности, англоязычных, текстов профессионально ориентированного содержания стоит особенно остро. С одной стороны, Федеральный государственный образовательный стандарт высшего профессионального образования по направлению «Физико-математические науки» содержит требование к формированию иноязычной коммуникативной компетенции выпускника вуза, который должен «уметь использовать знание иностранного языка в профессиональной деятельности, профессиональной коммуникации и межличностном общении» [2], что подразумевает сформированность навыков восприятия текстов профессионального содержания на слух. С другой стороны, практика обучения показывает, что профессионально-ориентированное аудирование до сих пор остается наименее разработанной областью в методике преподавания иностранных языков в неязыковом вузе в связи с недостаточным количеством аудиторных часов, нехваткой методических пособий и разработок по аудированию специализированных текстов, а также отсутствием экспериментально-статистических данных об эффективности применяемых методик.

Несмотря на то что в последнее время появляются интересные работы на эту тему [3, 4], эффективная организация обучения аудированию для профессиональных целей не потеряла своей значимости и актуальности. В данной статье описывается авторский подход и опыт обучения аудированию профессиональных англоязычных текстов студентов технического вуза.

Сущность профессионально-ориентированного обучения аудированию заключается в формировании умений восприятия и понимания высказывания собеседника на иностранном языке, порождаемого в монологической форме или в процессе диалога в соответствии с определенной реальной профессиональной сферой и рабочей ситуацией. При этом само аудирование может выступать и как цель обучения (перцепция и интерпретация англоязычной речи на слух с последующим анализом полученной информации и ее использованием), и как средство обучения/самообучения (аудио и видео материалы используются студентами в качестве источника информации при подготовке творческих заданий), и как средство контроля/самоконтроля знаний изученного лексико-грамматического материала на завершающем этапе работы с ним.

Функциональная составляющая аудирования как самоцели в техническом вузе включает в себя владение разными видами аудирования в соответствии с содержанием аудиоматериалов, которые имеют ярко выраженную научно-профессиональную направленность. Студенты технических вузов очень чувствительны к содержанию текстов, выступающих очевидным мотивирующим фактором обучения. По их мнению, тексты должны быть профессионально насыщенными, включать современные и непротиворечивые сведения (факты, данные), ориентированные на последние достижения в науке и технике, непосредственно отражать их профессиональные интересы, предоставляя возможность узнать что-то новое. Уровень владения английским языком, в целом, и уровень сформированности навыка аудирования, в частности, при этом не имеют значения.

С методической точки зрения, критериями отбора аудиоматериалов служат, во-первых, мониторинг уровня знаний (языковых и профессиональных) студентов конкретной группы, во-вторых, жанрово-стилистические и функционально-прагматические особенности самих текстов. В практике обучения аудированию отбор содержания аудиоматериалов осуществляется в такой последовательности: проводится тестирование первичных языковых знаний студентов, их профессиональных и академических интересов; фиксируется объем конечных знаний, которыми должен владеть студент; производится отбор, минимизация и дозировка фактического (грамматического, лексического, содержательного) материала, покрывающего сферу целевой коммуникации; выбирается стратегия обучения и соответствующие тренировочные задания коммуникативной направленности; элиминируются трудности восприятия каждого текста, которые могут быть вызваны высокой скоростью речи, незнакомыми ритмическими структурами, большим числом говорящих, эмоциональностью говорящих, фоновым шумом и т.п.

Содержание аудиотекстов должно соответствовать следующим критериям: аутентичность источников; профессиональная направленность информации: отражение сфер деятельности, ситуаций профессионального общения, профессионально значимой тематики; функциональная, стилистическая и жанровая соотнесенность с приобретаемой специальностью; представленность образцов монологической и диалогической речи; наличие сведений социокультурной и страноведческой тематики; учет уровня профессиональной и языковой подготовки студентов: соответствующий уровень трудности лексико-грамматического наполнения текста; определенный темп звучания, отчетливость дикторского произношения; включение в аудиозапись помехонесущего фона; фонетическая окраска (см. подробно об особенностях аудиотекстов в [5 – 7]).

В рамках профессионально-ориентированного обучения выбор аудиотекстов должен соответствовать жанровым и функционально-стилистическим особенностям, характерным для профессиональных сфер общения. Исходя из данного критерия, аудиотексты должны отражать такие жанры научного стиля, как доклад, лекция, научная беседа, дискуссия, презентация проектов и производственно-технического стиля речи – инструкция, сообщение, описание производственного процесса/технического устройства/технологии. По формам устной речи аудиоматериалы представляют собой монологические и диалогические высказывания. Монолог (лекции, аудиозаписи научных, научно-популярных произведений, информационных радиопередач, документальных видеофильмов и телепрограмм, аудио и видеоматериалы, находящиеся в свободном доступе в сети Интернет, в том числе на разных профессиональных сайтах или в YouTube [8]) наиболее востребованная форма аудиотекстов в академическом и профессиональном планах. Успешное аудирование монологических высказываний зависит от фоновых концептуальных знаний по учебному предмету; от умения дифференцировать существенное и несущественное; от способности слушающих (студентов) сосредоточивать внимание в течение продолжительного времени, знать лексико-грамматические и стилистические

особенности устных лекций (эллипсы, хезитации, повторы, стяжения, академические профессионализмы, жаргонизмы и т.д.); понимать большие по объему и сложные по содержанию отрезки звучащей речи. Обучение аудированию диалогической речи происходит по двум направлениям: студент может быть либо активным участником этого разговора, при этом аудирование выступает как компонент устного речевого общения во время аудиторных занятий, либо – опосредованно, во время разговора по телефону или разговора с использованием современных коммуникационных средств, таких как, Skype, участники которого выступают попеременно, то в роли говорящего, то в роли слушающего, либо пассивным слушателем, не имея при этом возможности влиять на ход разговора переспросить или уточнить какие-то детали (прослушивание диалога).

При разработке стратегии обучения аудированию вышеназванных аудиотекстов необходимо также учитывать вид аудирования и ментальные процессы восприятия/интерпретации информации, задействованные при его реализации. Необходимо отметить, что любая работа над аудиотекстами включает в себя три этапа:

- 1) мотивационно-побудительный (установка, мотив и цель);
- 2) аналитико-синтетический (восприятие и переработка текста);
- 3) исполнительный (понимание) [9, с. 62].

Каждому этапу соответствует свой набор заданий: 1) предваряющие аудирование; 2) во время аудирования; 3) следующие за аудированием.

Во время мотивационно-побудительного этапа происходит ориентирование, настрой студентов на тип текста, который им предстоит услышать, и информацию, которую им необходимо будет извлечь из прослушанного. На данном этапе студентов инструктируют, какой текст они будут слушать (интервью с ...; лекция о ...; диалог в ...); представляют необходимую фоновую информацию о тексте; дают прослушать сокращенный, упрощенный или замедленный вариант записи до прослушивания полного текста; выделяют и прочитывают вместе с преподавателем ключевые слова и выражения, которые встречаются в тексте; предлагают для изучения фотографии, схемы, рисунки; предоставляют возможность прочитать резюме. Например, “Listen to this lecture about an FOR (flight data recorder). Underline the correct alternatives in the specification chart”, “Listen to a demonstration of a life raft and underline the correct details”, “Listen to this talk about vacuum forming. Tick the objects that are used in the process: air pump, hopper, powder, cylinder, mould with holes, solid mould, heater, pellets, thermoplastic sheet” [10, с. 5, 6, 10].

На этапе восприятия и переработки текста студенты сличают то, что услышали с тем, что знали до этого. Их фоновые знания становятся опорой для понимания звучащего текста. Таким образом, этот этап неразрывно связан с этапом понимания текста. Степень понимания сказывается на выполнении послетекстовых заданий. Задания, выполняемые в процессе аудирования, можно подразделить на следующие виды: *вопросы*: а) вопросы выбора; б) правильно/неправильно/не знаю; в) вопросы, не имеющие однозначного ответа; *распознавание*: а) определите тип текста (реклама,

интервью, комментарий, рассказ и т.д.); б) определите контекст: кто разговаривает, с кем, о чем, когда и т.п.; в) распознайте отобранные единицы, то есть ключевые слова, количество употребления того или иного выражения, все названия, например, технического агрегата (термины) и т.п.; *соотнесение*: а) соотнесите описание с соответствующими картинками, схемами, б) соотнесите последовательность событий в тексте, порядок работы технического устройства; *выполнение инструкции*: а) дополните схему/диаграмму/таблицу/чертеж; б) заполните схему/диаграмму; в) пометьте объекты на картинке; г) отметьте порядок работы; д) нарисуйте диаграмму и др.; *конспектирование*: а) заполните бланк; б) заполните график последовательности операций, например, сборки чего-либо; в) сделайте пометки в отношении ключевых слов по теме; *использование расшифровки*: а) отметьте паузы в расшифровке устного рассказа, не имеющего пунктуации; б) прослушайте текст и отметьте небольшие различия, которые встречаются в расшифровке текста; *интерпретация*: а) прослушайте комментарии в диалоге (или интервью) и оцените отношения говорящего, например, одобрение/неодобрение; *завершение*: а) заполните пропуски недостающими словами; б) завершите недосказанное высказывание; в) «ролевое аудирование»: диалог прослушивают парами, каждый студент играет роль одного из говорящих с последующим воспроизведением роли в устной дискуссии; г) завершение диалога или сообщения: обучаемые слушают только одного из говорящих.

Например, студентам предлагается посмотреть и прослушать видеоролик об особенностях космических двигателей, перед этим им предлагается прочесть небольшой текст этой же тематики. Затем текст возвращается преподавателю, а студентам дается задание на выбор соответствующей информации. Они могут это делать как в процессе прослушивания, так и после него, что способствует концентрации внимания студентов, а также лучшей перцепции и интерпретации аудио-информации.

На этапе понимания задания должны вовлекать учащихся в активную творческую деятельность. Здесь предлагаются следующие виды работ: предложите свое название для текста; подготовьте вопросы и ответы, основанные на интерпретации того, что было сказано; опишите или разыграйте по ролям, что могло произойти до или после прослушанного текста; выразите свое мнение по определенной теме; опишите личность характер участников диалога; обсудите позицию автора статьи, интервьюируемого, корреспондента и др. Цепочка различных видов учебной деятельности приводит к говорению после прослушивания. Аудиотекст задает исходную базу и предоставляет материал для дальнейшего развития англоязычной коммуникативной компетенции.

Образец задания для студентов

№	Information about:	Video	Text
1	The kind of energy generated by liquid propellant		
2	Functions of engines on different stages of the flight		
3	Comparing and contrasting separate rockets		

Опыт использования аудио- и видеоматериалов с сайтов [11, 12] свидетельствует об их эффективности в процессе обучения аудированию в студенческой аудитории технического вуза. Студенты стараются запомнить англоязычную интерпретацию известного им физического явления или теоретического материала, делают записи отдельных слов и выражений, а затем в группе воссоздают весь текст целиком.

Различают несколько видов аудирования: учебное; коммуникативное; с полным пониманием содержания текста; с выборочным извлечением информации; с критической оценкой. Каждый вид ориентирован на формирование, развитие, отработку, автоматизацию или применение навыков аудирования, чему способствует целый комплекс разработанных упражнений [13].

Приведем пример из опыта обучения учебному аудированию. Учебное аудирование выступает в качестве средства обучения или способа введения нового языкового материала, оно составляет предпосылку для формирования навыков устной речи, формирования и совершенствования коммуникативных умений аудирования. В течение нескольких лет автор статьи использует аудиотексты научно-технического содержания из серии образовательной коллекции на CD носителях «English Platinum 2000» [14]. Небольшие по объему тексты, с 1,5–2 минутным звучанием, как нельзя лучше подходят для введения и отработки новых лексико-грамматических единиц и структур. Аудиотексты снабжены скриптами на обоих языках и картинками, что позволяет не только проанализировать языковой материал в научно-техническом дискурсе, но и с помощью переводных и описательных упражнений наизусть выучить профессиональную терминологию.

Работа в компьютерном классе или дома позволяет проработать несколько тематически связанных текстов с последующим их обсуждением и выполнением различных творческих заданий. Студенты имеют возможность многократно прослушивать тексты и тренироваться в переводах. Применение этих текстов в формате аудиозаписи на аудиторном занятии позволяет быстро и эффективно продемонстрировать новый языковой материал с его качественной первичной обработкой. Необходимо отметить, что многократное прослушивание во время аудиторной работы под руководством преподавателя или внеаудиторной самостоятельной работы позволяет достичь более полного понимания аудио материала, отработки произносительных навыков отдельных языковых единиц, запоминания лексико-грамматических структур, характерных для профессиональных текстов, а также дальнейшей интерпретации его содержания.

В заключение отметим, что обучение профессионально-ориентированному аудированию в технических вузах играет важную роль в подготовке высокопрофессиональных специалистов, способных принимать активное участие в различных ситуациях международного сотрудничества. Умение слушать и понимать англоязычную речь профессиональной направленности – ключевой момент в общении профессионалов. Этому нужно и можно научиться в рамках вузовской программы под руководством преподавателя и в процессе самостоятельной работы.

Список литературы

1. Гальскова, Н. Д. Теория обучения иностранным языкам. Лингводидактика и методика / Н. Д. Гальскова, Н. И. Гез. – М. : Академия, 2006. – 336 с.
2. Федеральные государственные образовательные стандарты высшего образования (ФГОС ВО; ФГОС 3+). Направление «Физико-математические науки» [Электронный ресурс]. – Режим доступа : <http://fgosvo.ru/fgosvpo/7/6/1>. – Загл. с экрана (дата обращения: 28.04.2015).
3. Гаврилова, А. В. Обучение аудированию иноязычной речи в условиях неязыкового вуза: на материале английского языка : дисс. ... канд. пед. наук : 13.00.02 : защищена 29.11.2006 : утв. 01.08.2007 / Гаврилова Анна Владимировна. – СПб., 2006. – 182 с.
4. Михина, А. Э. Методика формирования стратегий аудирования у студентов неязыкового вуза : автореф. дис. ... канд. пед. наук : 13.00.02 / А. Э. Михина. – Улан-Удэ, 2009. – 26 с.
5. Черкашина, А. И. Теоретическое обоснование структуры и содержания учебных пособий по обучению аудированию : дис. ... канд. пед. наук : 13.00.02 : защищена : 17.06.2003 : утв. 21.02.2004 / Черкашина Алена Ивановна. – М., 2003. – 297 с.
6. Яковлева, В. А. Обучение иноязычному профессионально-ориентированному аудированию на среднем этапе в условиях технического вуза : дис. ... канд. пед. наук : 13.00.08 : защищена 04.12.2003 : утв. 14.06.2004 / Яковлева Валентина Анатольевна. – Екатеринбург, 2003. – 252 с.
7. Richards, J. Listening Comprehension: Approach, Design, Procedure / J. Richards // TESOL Quarterly. – 1983. – Vol. 17(2). – P. 219 – 240.
8. Mitopencourseware. Courses with Subtitled Audio/Video [Электронный ресурс] // Massachusetts Institute of Technology. – Режим доступа : <http://ocw.mit.edu/courses/mechanical-engineering/>. – Загл. с экрана (дата обращения: 29.04.2015).
9. Шатилов, С. Ф. Методика обучения немецкому языку в средней школе / С. Ф. Шатилов. – М. : Просвещение, 1986. – 223 с.
10. Jacques, Ch. Technical English 3. Workbook / Ch. Jacques. – UK : Pearson Education Ltd, 2011. – 80 p.
11. English for University. Com. Lectures to Watch and Listen to [Электронный ресурс]. – Режим доступа : <http://englishforuniversity.com/listening/>. – Загл. с экрана. (дата обращения: 20.04.2015).
12. Theoretical Physics – From Outer Space to Plasma [Электронный ресурс]. – Режим доступа : <http://podcasts.ox.ac.uk/series/>. – Загл. с экрана (дата обращения: 20.04.2015).
13. Соловова, Е. Н. Методика обучения иностранным языкам / Е. Н. Соловова. – М. : Просвещение, 2004. – 239 с.
14. Образовательная коллекция «English Platinum 2000» [Электронный ресурс]. – М. : ООО «Мультимедийные технологии и Дистанционное обучение», 2003. – 1 CD-ROM. – Загл. с обложки.

References

1. Gal'skova N.D., Gez N.I. (2006). *Teoriya obucheniya inostrannym yazykam. Lingvodidaktika i metodika* (The theory of learning foreign languages. Didactics and methodology), Moskva: Akademiya, 336 p.

2. <http://fgosvo.ru/fgosvpo/7/6/1>.
 3. Gavrilova A.V. Candidate's thesis, SPb, 2006, 182 p.
 4. Mikhina, A.E. Extended abstract of candidate's thesis, Ulan-Ude, 2009, 26 p.
 5. Cherkashina, A.I. Candidate's thesis, Moskva, 2003, 192 p.
 6. Yakovleva, V.A. Candidate's thesis, Ekaterinburg, 2003, 252 p.
 7. Richards J. (1983). *TESOL Quarterly*, 17(2), pp. 219-240.
 8. <http://ocw.mit.edu/courses/mechanical-engineering/>.
 9. Shatilov S.F. (1986). *Metodika obucheniya nemetskomu yazyku v srednei shkole* (Methods of teaching the German language in high school), Moskva: Prosveshchenie, 223 p.
 10. Jacques Ch. (2011). *Technical English 3. Workbook*, UK: Pearson Education Ltd, 80 p.
 11. <http://englishforuniversity.com/listening/>.
 12. <http://podcasts.ox.ac.uk/series/>.
 13. Solovova E.N. (2004). *Metodika obucheniya inostrannym yazykam* (Methods of teaching foreign languages), Moskva: Prosveshchenie, 239 p.
 14. *Obrazovatel'naya kolleksiya «English Platinum 2000»* (Educational collection «English Platinum 2000»), Moskva: OOO «Mul'timediiyne tekhnologii i Distantionnoe obuchenie», 2003, 1 CD-ROM.
-

ESP Listening Comprehension Features for Engineering Students

N. N. Nikolaeva

Bauman Moscow State Technical University, Moscow

Keywords: audio materials; developing listening skills; English for Specific Purposes (ESP); listening comprehension; types of listening activity.

Abstract: The paper considers developing students' listening skills at Russian technical universities. Academic and professional listening strategies serve as the basis for language acquisition and enable learners to interact in future professional communication. The overview of current requirements and methodological techniques used in the process of training is presented. The author discusses the content of audio materials and a variety of listening activities. The paper suggests guidelines to consider in teaching listening. The author's personal experience in developing students' listening skills is described; the examples of activities for practicing and developing listening skills are given. Profession-oriented listening is analyzed as both the aim and the technique. It helps teachers to select or create listening texts and activities that meet the students' needs. Effective language instructions show students how they can adjust their listening behavior to deal with a variety of professional situations, types of input, and listening purposes.

© Н. Н. Николаева, 2015